Додаток 1 ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ КОРИГУВАНЬ ДО ПЕРШОЇ РЕДАКЦІЇ ДСТУ EN 14275			
Розділ, пункт	**Перша редакція від ТОВ «ЦЯ «КАРАТ»**	**НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ КОРИГУВАННЯ ДП «ДПК «МАСМА»**	**ПОЯСНЕННЯ з урахуванням тексту оригіналу на англійській**
1 Сфера застосування	Цей стандарт установлює метод відбирання проб неетилованого бензину та дизельного палива з пістолетів паливороздавальних колонок на автозаправних станціях та гуртових розподільчих установках.	Цей стандарт установлює метод відбирання проб неетилованого бензину та дизельного палива з пістолетів паливороздавальних колонок ~~на автозаправних станціях та гуртових розподільчих установках.~~	from fuel dispensers в оригіналі відсутнє - на автозаправних станціях та гуртових розподільчих установках~~.~~
4. Пробовідбірники та кришки	4. Пробовідбірники та кришки	4. Контейнери (ємності) та кришки для проб **по тексту першої редакції ДСТУ EN 14275 термін «пробовідбірник» замінити на термін «контейнер для проб».** **Термін «ємність» в Інструкції з контролювання .. використовується у розумінні «резервуару».**	Sample containers and closures. На нашу думку в цьому розділі йдеться не про пробовідбірник за допомогою якого відбирають пробу а про контейнери (ємності) в які наповнюють проби для подальшого перевезення на випробування. Відповідно до примітки 1 дозволено використовувати ***сухі скляні або полімерні пляшки***
Примітка 1.	ІНСТРУКЦІЯ з контролювання якості нафти і нафтопродуктів на підприємствах і організаціях України, НАКАЗ від 04.06.2007 р. N 271/121/578 Мінюст 04.07.2007 762/14029 4.2.6 Для відбирання проби нафтопродукту з роздавального крана працюючої паливо-роздавальної колонки (далі - ПРК), оливороздавальної колонки (далі - ОРК) оператор АЗС задає необхідну дозу і відпускає її до підготовленої чистої металевої ємності, з якої потім здійснюють розливання в скляну тару. Відібрану пробу поділяють на три рівні частини, розливають ***у сухі чисті скляні пляшки***, герметично закупорюють пробками, не розчинними в нафтопродукті ДСТУ 4488 4.1 Для відбирання проб нафти і нафтопродукту застосовують пробовідбиральні пристрої, зазначені в таблиці 1 і обов'язковому додатку А *В данному переліку відсутній пробовідбірник для відбору проб з пістолету паливороздавальних колонок* 9 ПАКУВАННЯ ПРОБ		

	Пробу розливають у ***чисті*** ***сухі скляні або полімерні пляшки***. Пляшку заповнюють не більше, ніж на 90 % місткості. 9.2 **Пляшки з пробами** повинні бути герметично закупорені пробками або гвинтовими кришкамиз прокладками, що не розчиняються в нафті або нафтопродукті, банки повинні бути щільно закриті кришками. Горловину закоркованої пляшки або банки обгортають поліетиленовою плівкою або іншим щільним матеріалом, що забезпечує збереження проби		
п. 4.1. Пробовідбірники	4.1 Пробовідбірники	4.1 Контейнери для проб	4.1 Containers
п. 4.1	Пробовідбірники використовують зовсім нові, бажано металеві без домішків свинцю, з ущільнювальними сальниками та зварними швами, що у нормальному режимі роботи здатні витримувати внутрішній тиск. Ємність пробовідбірника повинна відповідати вимогам обраного методу випробувань. Для забезпечення герметичності пробовідбірники повинні мати запірний пристрій. Не дозволено обробляти пробовідбірники антикорозійними матеріалами, які містять нафтопродукти. Певні методи випробувань, особливо аналіз мікродомішок, потребують спеціального інвентарю та пробовідбірників, виготовлених з матеріалів, що не впливатимуть на результати аналізу. Запірні пристрої можна приєднати свинцевим припоєм.	Вони повинні бути чистими ~~використовують зовсім нові~~, бажано металеві без домішків свинцю, з ущільнювальними сальниками та зварними швами, здатними витримувати нормальний внутрішній тиск, що виникає під час нормальної роботи ~~що у нормальному режимі роботи здатні витримувати внутрішній тиск~~. ~~Ємність пробовідбірника повинна відповідати вимогам обраного методу випробувань~~. Ємності повинні бути оснащені зовнішнім кріпленням щоб їх можна було запечатати (опломбувати). ~~Для забезпечення герметичності пробовідбірники повинні мати запірний пристрій.~~ Не дозволено обробляти ~~пробовідбірники~~ контейнери антикорозійними матеріалами, які містять нафтопродукти. Певні методи випробувань, особливо аналіз ~~мікродомішок~~ мікроелеметів, потребують спеціального інвентарю та контейнерів (ємностей), виготовлених з матеріалів, що не впливатимуть на результати аналізу. Зовнішні кріплення можна приєднати свинцевим припоєм **Може бути доповнено** **Національна примітка** В Україні дозволяється розливати пробу у ***чисті сухі скляні або полімерні пляшки*** згідно з ДСТУ 4488 (п.9)	П 6.4 (14725) тлумачить чистими Такого речення в EN 14725 не має . В даному реченні йдеться не про запірний пристрій, а про кріплення для опломбування (в п 6.10 14725 не зламавши пломбу)

п.5.2	Необхідно повідомити осіб, що відбирають проби, про потенційні ризики	Необхідно повідомити осіб, що відбирають проби, про потенційну небезпеку	potential hazards
П 5.3	Треба подбати про те, щоб уникнути вдихання випарів бензину під час відбирання проб	Треба подбати про те, щоб уникнути вдихання парів нафтопродуктів під час відбирання проб	
5.4.1	Відбирати проби під час грози та шторму заборонено	Відбирати проби під час грози та зливи заборонено	
5.6	На етикетці має бути чітко зазначена речовина, що міститься у пробовідбірнику: бензин чи дизельне паливо	На етикетці має бути чітко зазначена речовина, що міститься у контейнері (ємності): бензин чи дизельне паливо.	
5.7	…….Під час перевезення рекомендується помістити пробу бензину в ізотермічний контейнер з охолоджуючою речовиною, наприклад, льодом або твердим вуглецю діоксидом (див. примітку до 6.1).	Під час перевезення рекомендується помістити пробу бензину в ізотермічний контейнер з охолоджуючою речовиною, наприклад, льодом або твердим діоксидом вугецю (див. примітку до 6.1).	
6.1	Охолоджують пробовідбірники у холодильнику та поміщають їх у ізотермічний контейнер з охолоджуючою речовиною, наприклад, льодом або твердим вуглецю діоксидом.	Охолоджують контейнери у холодильнику та поміщають їх у ізотермічний контейнер з охолоджуючою речовиною, наприклад, льодом або твердим діоксидом вуглецю	
6.12	Одну копію акту докладають до проби, іншу віддають представнику у пункті реалізації палива.	Одну копію акту докладають до проби, іншу віддають представнику у пункті відпуску палива.	Має відповідати термінології ДСТУ EN14274
7.2	Перелік організацій, уповноважених відбирати проби, повинен бути складений національним органом стандартизації країни або іншим органом, назначеним замість нього.	Має бути доповнено Національна примітка. В Україні акредитацію здійснює Національне агентство з акредитації України згідно з ЗакономУкраїни «Про акредитацію органів з оцінки відповідності»	Національний орган стандартизації України не займається акредитацією !!! На даний час акредитація по EN ISO 17025 для відбору проб не потрібна
А 3 Процедура	**В тексті проекту стандарту відсутній переклад розділу А3 Процедура**		Перекласти і долучити до тексту проекту стандарту